

Kuva: Niko Sihvonen

Monikielinen kirjasto – Flerspråkiga biblioteket – Multilingual Library

TOIMINTASUUNNITELMA 2024

18.11.2023

Riitta Hämäläinen

Eeva Pilviö

Sisällys

1.	Nimi	3
1.1	Tehtävä.....	3
2.	Haettava avustus	3
2.1	Painotukset vuonna 2024	3
2.1.1	Monikielisyyden ja kielellisen vastuun teemavuosi	3
2.1.2	Satakielikuukauden kehittäminen ja valtakunnallinen laajentaminen.....	3
2.2	Henkilöstö.....	4
3.	Monikielisen kirjaston kehitysaihoita vuonna 2024	4
3.1	Kehitysaihoita vuonna 2024	4
3.1.1	Teemavuosi 2024: Monikielisyys ja kielellinen vastuu kirjastoissa (=työnimi)	4
3.1.2	Satakielikuukautta juhlitaan 10. kerran	5
3.1.3	Lukemisen edistäminen.....	6
3.1.4	Monikieliset lastenkirjat päiväkotien iltasatukirjahyllyihin ja kaksikieliset satutunnit.....	6
3.2	Aineistoon liittyviä kehitysaihoita vuonna 2024	8
3.2.1	Monikielisen aineiston kuvailun kehittäminen	8
3.2.2	Verkkotilaamisen kehittäminen	8
3.2.3	Monikielinen e-kirjapalvelu:.....	8
3.2.4	Monikielisten aineistojen sisältöjen avaamista	8
4.	Asiakkaat	9
4.1	Ulkomaalaistaustaiset asiakkaat	9
4.2	Vieraskieliset asiakkaat	9
4.3	Lapset, työkäiset ja ikääntyvät eri kieliryhmissä	9
4.4	Maahanmuutto Suomeen 2022 –2023	11
4.5	Vankila-asiakkaat.....	11
5.	Hankittava aineisto ja siirtokokoelmat	11
5.1	Hankittava aineisto.....	11
5.2	Aineisto.....	12
5.3	Siirtokokoelmat	13
5.4	Asiantuntemus	14
6.	Koulutus.....	14
7.	Markkinointi ja viestintä.....	14
7.1	Sosiaalinen media.....	15
7.2	Tapahtumatoiminta.....	16
7.3	Tiedotus ja yhteydet.....	16
8.	Raportointi	17

9. Lisätietoja 17

1. Nimi

Monikielinen kirjasto – Flerspråkiga biblioteket - Multilingual Library

1.1 Tehtävä

"Ulkomaalaikirjaston tehtävänä on Suomessa asuvan vieraskielisen väestön kirjastopalvelujen tukeminen, yhteyksien solmiminen koti- ja ulkomaisiin yhteistyötahoihin, tiedotus ja neuvonta sekä aineiston hankinta yhteiskäyttöön sellaisilla kielillä, jotka meillä ovat harvinaisia ja joiden käyttäjiä Suomessa on vähän. Päävastuu ulkomaalaisväestön yleisistä kirjastopalveluista on edelleen kunnilla."
(OPM kirje 12.1.1995, päätös 27/650/94)

Kirjastolain 2§:n tavoitteiden mukaisesti kirjastojen tulee edistää väestön yhdenvertaisia mahdollisuuksia sivistykseen ja kulttuuriin sekä lukemiskulttuuria ja monipuolista lukutaitoa. Tavoitteen toteuttamisessa ovat lain mukaan lähtökohtina yhteisöllisyys, moniarvoisuus ja kulttuurinen moninaisuus. Monikielisen kirjaston tehtävänä on tukea kirjastoja vieraskielisen väestön kirjastopalvelujen järjestämisessä.

2. Haettava avustus

Avustusta haetaan Helsingin kaupunginkirjastolle ajalle 1.1.- 31.12.2024 Monikielisen kirjaston toimintaan 382 000 €.

Avustuksen käyttösuunnitelma vuodelle 2024:

Tili	Vuosi 2024 budjetti OKM:lle	€€€
400500	Palkat ja palkkiot	252 000
453200	Aineiston hankinta	85 000
437300	Markkinointi ja viestintä	21 300
447300	Tapahtuma- ja näyttelykulut	7 700
444300	Matka- ja kokouskulut	4 000
437600	Puhelin-, postimaksut ja muut kulut	7 000
	Hallintokulut	5 000
	Yhteensä euroa v.2024	382 000

2.1 Painotukset vuonna 2024

2.1.1 Monikielisyyden ja kielellisen vastuun teemavuosi

Kutsumme kirjastot mukaan toteuttamaan monikielisyyden ja kielellisen vastuun teemavuotta. Vuonna 2023 teemavuotta on suunnitellut ja valmistellut projektityöntekijä 3 kk:n ajan loka-joulukuussa. Esitämme projektityöntekijän resurssin (8 kk) lisäämistä myös vuodelle 2024. Kustannus on noin 27 000 €/v. Projektityöntekijä, tehtävät tulisivat olemaan: Valtakunnallisen monikielisyys ja kielellinen vastuullisuus kirjastoissa -kampanjan koordinointi ja toteutus vuonna 2024.

2.1.2 Satakielikuukauden kehittäminen ja valtakunnallinen laajentaminen.

Kirjastolain e.m. tavoitteiden toteuttamiseksi opetus- ja kulttuuriministeriön toimenpideohjelmassa moninaisuuden edistämiseksi taiteen ja kulttuurin alalla esitetään, että Monikielinen kirjasto koordinoi Satakielikuukautta, jonka aikana järjestetään monikielisyyteen liittyviä tapahtumia eri puolilla Suomea esimerkiksi järjestämällä kuukauteen liittyviä tapahtumia kouluissa 21.2. - 21.3. vuosittain. (ks. [Taide, kulttuuri ja moninainen Suomi \(valtioneuvosto.fi\)](https://julkaisut.valtioneuvosto.fi/bitstream/handle/10024/165054/OKM_2023_28.pdf?sequence=1&isAllowed=y) https://julkaisut.valtioneuvosto.fi/bitstream/handle/10024/165054/OKM_2023_28.pdf?sequence=1&isAllowed=y, 4.5 Kuntien kirjasto- ja kulttuuripalvelut.)

2.2 Henkilöstö

Monikielisen kirjaston tehtävien hoito on integroitu Helsingin kaupunginkirjaston toimintaan. Henkilöstön tarve arvioidaan viideksi (5) henkilötyövuodeksi, tehtävänimekkeet informaattikko (2,0), kirjastonhoitaja (1,0), erikoiskirjastovirkailija (1,0), projektityöntekijä (1,0).

Vastuuhenkilöt:

- Hallinnolliset asiat: Virva Nousiainen-Hiiri, Kirjastoverkon yhteisten palveluiden päällikkö
- Toiminnan suunnittelu ja koordinointi, markkinointi ja viestintä: Riitta Hämäläinen, informaattikko ja Eeva Pilviö, informaattikko
- Aineiston kuvailu: Tero Isosaari, kirjastonhoitaja
- Monikielisyys ja kielellinen vastuullisuus teemavuoden toteutus projektityöntekijä (8kk)
- Aineiston vastaanotto ja käsittely lainauskuntoon, luettelointi: kirjastovirkailija/erikoiskirjastovirkailija.

3. Monikielisen kirjaston kehitysaihoita vuonna 2024

3.1 Kehitysaihoita vuonna 2024

3.1.1 Teemavuosi 2024: Monikielisyys ja kielellinen vastuu kirjastoissa (=työnimi)

OKM:n aloitteesta vuosi 2024 otetaan valtakunnalliseksi Monikielisyys ja kielellinen vastuu kirjastoissa-teemavuodeksi. Teemavuosi tulee olemaan Monikielisen kirjaston suurin kehitysaiho vuonna 2024.

Vuonna 2024 kirjastoissa vietetään monikielisyyden teemavuotta. Teemavuoden yhtenä tavoitteena on tehdä [Monikielinen kirjasto](#) paremmin tunnetuksi kirjastolaisten keskuudessa kautta maan. Kun kirjastoissa osataan opastaa asiakkaita monikielisissä palveluissa ja aineistoissa, edistetään omalta osaltaan eri kieliä puhuvien asiakkaiden lukemisharrastusta.

Toiveena on, että teemavuoden myötä kirjastoissa pystytään paremmin vastaamaan eri kieliä puhuvien asiakkaiden tarpeisiin sekä innostetaan näitä kirjastojen palveluiden ja monikielisten aineistojen pariin.

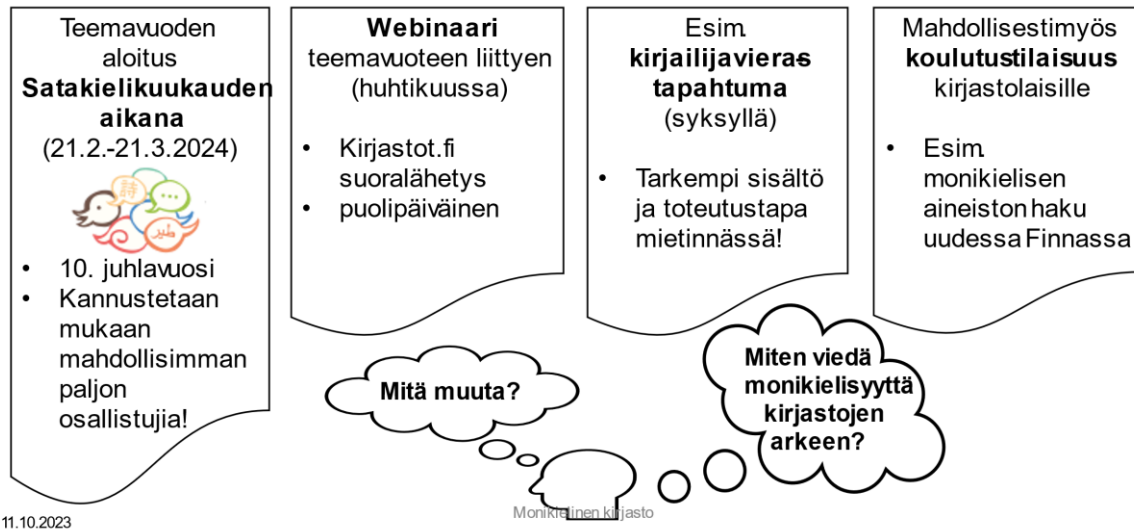
Teemavuoden aloittaa keväällä 2024 jo kymmenettä kertaa järjestettävä [Satakielikuukausi](#), jonka tapahtumatuotantoon kirjastojen toivotaan osallistuvan. Kirjastolaisille on vuoden mittaan tarjolla koulutusta monikielisyysteemaan liittyen. Suunnitelmissa on myös muita tapahtumia, joissa tuodaan esille kirjallisuutta ja kirjailijoita monista kielellisistä taustoista.

Teemavuotta koordinoi Monikielinen kirjasto. Yhteistyökumppaneina mukana ovat mm. [Kulttuuria kaikille](#) -palvelu, Valtakunnallinen kehittämistehtävä [VAKE](#) (mm. Kirjastot.fi ja [Kirjastokaista](#)), [ERTE](#) (eli lasten ja nuorten lukemisen ja lukutaidon edistämisen erityistehtävää hoitava Seinäjoen kaupunginkirjasto), [Saavutettavuuskirjasto Celia](#), [Lukukeskus](#), [Suomen kirjastoseura ry](#) sekä joukko muita yhdistyksiä.

Lokakuussa 2023 projektityöntekijä Minna Mohr aloitti projektisuunnittelijana Monikielisessä kirjastossa. Hänen tehtävänsä oli laatia suunnitelma teemavuoden 2024 toteutukselle ja tehdä valmisteltavia toimenpiteitä, joilla kansallisesti tuetaan kirjastolaisten osaamista monikielisten asiakkaiden palvelemisessa.

Monikielisyys kirjastoissa- teemavuoden ohjelmaksi on alustavasti suunniteltu seuraavia tilaisuuksia:

Teemavuosi 2024



3.1.2 Satakielikuukautta juhlistaan 10. kerran

Monikielisyyttä ja kielellistä rikkautta juhliava Satakielikuukausi täyttää 10 vuotta. Tämä tapahtumakokonaisuus tukee teemavuoden tavoitteita erinomaisesti.

Äidinkieltä ja monikielisyyttä juhlistavan Satakielikuukauden (21.2. - 21.3.) koordinointi ja jalkauttaminen kirjastoihin valtakunnallisesti jatkuu osana monikielisyyden teemavuotta kirjastoissa 2024. Tavoitteena on myös kehittää monikielisyyttä tukevia palveluita, työkaluja ja tapahtumia, joita levitetään kirjastoihin, kasvatukseen ja koulutukseen sekä kulttuurilaitoksiin.

Satakielikuukausi on tapahtumakokonaisuus, joka tarjoaa mahdollisuudet osallisuuden, kulttuurien välisen vuorovaikutuksen ja kotouttamisen edistämiseen. Kuukauden aikana juhlistetaan äidinkieliä ja monikielisyyden merkitystä ja sen kautta tuetaan osallisuutta, yhteisöllisyyttä, kohtaamisia, inklusiota sekä kulttuuristen ja kielellisten oikeuksien toteutumista. Teemakuukauden kohderyhmänä ovat Suomessa asuvat vieraskieliset, vähemmistökieliset ja sekä suomen- tai ruotsinkieliset lapset, nuoret ja aikuiset.

Satakielikuukauden hallinnointi, viestintä ja markkinointi vaativat resursseja. Teemakuukauden koordinoitavastuu siirtyi Monikielisel kirjastolle Kulttuurilla kaikille- palvelulta v. 2020 alussa. Yhteistyötä jatketaan edelleen Kulttuurilla kaikille –palvelun kanssa. Teemavuoden ansiosta kymmenennen kerran järjestettävään Satakielikuukauteen odotetaan arviolta n. 40-50 läsnä-, hybridi -tai etätapahtumaa vuonna 2024.

Satakielikuukauden verkkosivusto www.satakielikuukausi.fi julkaistiin vuoden 2022 alussa.

Tavoitteenamme on julkaista vuonna 2024 Satakielikuukausi.fi -sivusto ruotsiksi ja englanniksi kymmenennen Satakielikuukauden kunniaksi. Myös saavutettavuusvaatimuksiin tullaan kiinnittämään huomiota sivuston kieliversioissa.

Sivuston ylläpito, tapahtumatietojen täydentäminen ja kieliversioiden tuotanto ja ylläpito pyritään toteuttamaan ostopalveluna vuonna 2024. Markkinointimateriaaleja työstetään tarpeen vaatiessa. Monikielisyyttä koskevia blogikirjoituksia ja niiden käännöksiä julkaistaan kolme tai neljä Satakielikuukauden aikana vuonna 2024. [Satakielikuukausi Facebook- uutisia](#) päivitetään Satakielikuukauden aikana ja vuoden mittaan kun monikielisyyteen liittyviä aiheita esiintyy.

Satakielikuukauden laajentamisen kustannukset vuonna 2024:

Satakielikuukausi v.2024		
Asiantuntijapalvelut	Satakielikuukauden sivustolle tapahtumien päivitys ostopalveluna n. 45 tapahtumaa	3000
Asiantuntijapalvelut	Satakielikuukausi-blogit 4 kpl palkkiot	600
Käännöspalvelut	Blogien käännökset, 4 kpl	700
Asiantuntijapalvelut	Satakielikuukausi.fi sivuston tekninen päivitys	450
ICT-lisenssit ja käyttöoikeusmaksut	WorldPress site ja käyttö 100€/v + 18€	100
	Kaikki yhteensä v.2024	4850

Huom: kustannuksiin ei ole laskettu valtakunnallisen teemavuoden 2024 kustannuseriä.

3.1.3 Lukemisen edistäminen

Monikielinen kirjasto ottaa toiminnassaan huomioon Kansallisen lukutaitostrategia 2030 ja lukutaito-ohjelman tavoitteet. Strategiassa todetaan, että eri kieli- ja vähemmistöryhmien ja tukea tarvitsevien lukutaidon kehittämiseen tarvitaan lisää toimia, ja että myös maahanmuuttajien ja maahanmuuttajataustaisten lukutaidon tukeminen on varmistettava.

Teemme yhteistyötä Seinäjoen kaupunginkirjaston lasten ja nuorten lukemista edistävien kirjastopalvelujen valtakunnallista erityistehtävää hoitavan yksikön (ERTE)kanssa. Vuodelle 2024 on suunniteltu seuraavaa yhteistyötä:

- 01.2024: EDUCA 2024 yhteinen näyttelyosasto Erte + VAKE + Monikielinen kirjasto.
- 03.2024: Tarinasaalis- video julkaistaan, Erten koordinoimana, Kirjastokaistan toimesta.
- 05-06.2024: Lukemisen hyödyistä opas vanhemmille yhteistyönä.
- 05.2024: Verkosto monikielistä lastenkirjastotyötä tekeville (Monikielinen kirjasto osallistuu).
- 10-11.2024: Lukulystit webinaari Erten järjestämänä, Kirjastokaistan toimesta. Monikielisyys teemana.
- 9-12.2024: ERTE:n etävinkit monikielisyys-teemalla, esim. monikielisen satutunnin järjestämisestä (ellei yhdistetä esim. webinaariin).

Monikielisen kirjaston tekemien lukemiseen innostavien videoiden markkinointia jatketaan edelleen vuonna 2024. Olemme aiemmin tuottaneet:

1. Äidinkieleltään [somalinkielisille suunnatun videon](#), joka kannustaa lukuharrastukseen ja kertoo lukemisen tärkeydestä somaliksi.
2. Yhdessä Kirjastokaistan kanssa olemme tuottaneet [arabiankielisille perheille kohdennettu vastaava lukemiseen kannustava videon](#).

3.1.4 Monikieliset lastenkirjat päiväkotien iltasatukirjahyllyihin ja kaksikieliset satutunnit Lukukeskuksen vuonna 2022 valmistuneessa Monikielinen lukutaito- selvityksessä <https://lukukeskus.fi/monikielinen-lukutaito-selvitys/> "varhaiskasvatuksen ammattilaisten toiveena oli suunnitelmallisempi ja säännöllisempi yhteistyö kirjaston ja varhaiskasvatuksen välillä. Varhaiskasvatuksen vastaajat toivovat kirjastoilta tiedotusta erikielisten kirjojen lainausmahdollisuuksista, kuten luettelo kielistä, joilla kirjoja saa tilattua. Varhaiskasvatuksen ammattilaisten mukaan tietoa kirjaston palveluista kaivataan erityisesti monikielisten perheiden vanhemmille: vanhemmat pitäisi saada tietoisemmiksi kirjaston merkityksestä ja käyttämään kirjaston palveluja. Konkreettisia yhteistyöehdotuksia ovat satu- ja lukuhetket eri kielillä, erikielisten kirjojen esittely ja vinkkaukset, kirjalistat varhaiskasvatukseen esimerkiksi aihe- ja kielipiireittäin sekä materiaalipankki".

Iltasatukirjahylly (ruots. kapprumsbibliotek, tamburbibliotek) on pieni valikoima satukirjoja ja kuvakirjoja päiväkodin eteisessä tai oven läheisyydessä. Vanhemmat voivat hyllystä valita yhdessä lapsen kanssa kirjan illan yhteistä lukuhetkeä varten. Kirja palautetaan hyllyyn seuraavana päivänä. Muutamat päiväkodit ovat itsenäisesti tai kirjastojen kanssa yhteistyössä perustaneet eteiskirjastoja ja iltasatukirjahyllyjä. Joissakin päiväkodeissa hyllyistä löytyy myös monikielisiä lastenkirjoja. Iltasatukirjahyllyillä on tutkimuksissa todettu olevan positiivinen vaikutus perhelukemiseen [Iltasatukirjahylly | IKI-TARU | Tarinoilla lukijaksi \(utu.fi\)](#).

Aloitimme vuonna 2023 kokeilun, jonka tavoitteena on tuoda monikieliset lastenkirjat päiväkotien iltasatukirjahyllyihin. Kokeiluun ilmoittautui yhteensä noin 30 päiväkotia pääkaupunkiseudulta ja eri paikkakunnilta muualta maasta ja suuri kiinnostus osallistua projektiin päiväkodeissa yllätti positiivisesti. Tämän kannustamana jatkamme kokeilua vuonna 2024 ja kehitämme saatujen kokemusten myötä mallia, joka voitaisiin ottaa käyttöön laajasti.



Monikielinen iltasatukirjahylly päiväkoti Nallissa, Helsinki. Kuva: Kikka Aarnio.

Aiemmin Satukaravaani -projektissa toteutettu idea sadun kertomisesta samanaikaisesti kahdella kielellä on osoittautunut hyväksi konseptiksi. Kannustamme kirjastoja, päiväkoteja ja kouluja kaksikielisiin satutunteihin. Hankkeen sivuilla on mm. videoituna suomen ja arabian kielellä toteutettu satutuokio. [Lisätietoja Satukaravaani-hankkeesta.](#)

Toimintamallin etuna on, että lapset kuulevat satuja sekä omilla kielillään että lapsiryhmien muilla kielillä. Koko lapsiryhmä voi kuunnella samaa satua samanaikaisesti. Monikielisyden näkyväksi tekeminen tukee lasten kehitystä kulttuurisesti moninaisessa maailmassa. Lähiympäristön eri kielten havainnointi tukee lasten kielitietoisuuden kehittymistä. Lisäksi lasten vanhemmat niissä perheissä, joissa lukeminen ei tähän mennessä ole kuulunut arkipäivään, voivat saada malleja yhteisten lukuhetkien toteuttamiseen.

Vuonna 2024 Monikielinen kirjasto jatkaa kaksikielisen satutunnin konseptin markkinointia ja panostaa satutuntien taltioimiseen, videoiden tekstien kääntämissiin ja tekstityksiin sekä vieraila kielillä että suomeksi. Jatkamme myös videoiden tuottamiseen liittyvää yhteistyötä Helsingin kaupunginkirjaston striimaustyöryhmän kanssa.

3.2 Aineistoon liittyviä kehitysaihoita vuonna 2024

3.2.1 Monikielisen aineiston kuvailun kehittäminen

Monikielisen kirjaston kuvailema aineisto on haettavissa Helmet-tietokannassa. Kuvailun yhtenä tavoitteena on tarjota teostietueet suoraan muiden kirjastojen valtakunnalliseen käyttöön, ja siten vähentää muutoin päällekkäistä kuvailutyötä. Teostietomme siirtyvät edelleen rajapinnan kautta kansalliseen metatietovarantoon Melindaan ja Finna-tietokantaan. Tuleva Helmet-Finnan aineistohaku aiheuttaa joitakin yhdenmukaisuuteen liittyviä pieniä muutoksia aineiston kuvailuun, kuten esimerkiksi 084-kentän (YKL-luokitus) käyttöönotto luetteloinnissa.

Jatkamme yhteistyökumppanimme Star Booksin (U.K.) tuottaman pakollisten (minimitasoisen) eli tekijän, nimekkeen ja julkaisijan tiedot sisältävän Marc-formaattisen luettelointidatan siirtoa Helmetin kirjastojärjestelmä Encoreen. Olemme tilanneet Ruotsista Ferdosi Medialta mm. persian-, darin-, pashton- ja kurdinkielistä aineistoa. Ferdosi on tarjonnut maksullisena palveluna kirjojen julkaisutiedot translitteroituina ja ne on voitu kopioida luettelointitietueihin. Ferdosilta tilatun aineiston minimitasoisen Marc-formaattisen luettelointidatan siirtoa Helmet-kirjastojärjestelmä Encoreen jatketaan vuonna 2024. Sekä Star Booksin että Ferdosin välittämät luettelointitietueet Monikielisen kirjaston aineiston kuvailijat täydentävät RDA-luettelointisääntöjen mukaisiksi.

3.2.2 Verkkotilaamisen kehittäminen

Suomessa joidenkin harvinaisemmin puhuttujen kielten aineiston hankinta on usein nopeinta ja mahdollistakin vain ulkomaisten kaupallisten verkkokauppojen kautta. Monikielisen kirjaston aineiston yksittäiskappaleiden tilaamista verkkokaupoista jatketaan vuonna 2024.

Star Booksin ja Ferdosin toimittamien Marc-tiedostojen hyödyntämistä tilausvaiheessa selvitetään vuonna 2024. Tavoitteena on saada kaikki tilaukset toimimaan TILDA-tilausjärjestelmän kautta. Lopputulemana saisimme tilaus- ja laskutustiedot keskitettyä Sierraan ja sitä kautta SAP-järjestelmään. Näin kaikki tilaustiedot olisivat samassa järjestelmässä ja helpottaisi tilausten toimituksen ja tilastoinnin seuranta.

3.2.3 Monikielinen e-kirjapalvelu:

Kuntien yhteinen e-kirjasto ja Världens Bibliotek (World Library)

Monikielisen kirjaston toiveena on, että monikielisen e-aineiston tarjontaa edistetään Kuntien yhteisen e-kirjaston puitteissa. Monikielinen kirjasto seuraa aktiivisesti e-kirjaston etenemistä ja toteutusta Kansalliskirjaston toimesta. Olemme esittäneet jo projektin määrittelyvaiheessa toiveen, että Suomessa harvinaisemmin puhutuilla kielillä oleva e-aineisto tulisi myös e-kirjaston piiriin ja näin saavutettavaksi tasapuolisesti asiakkaille kaikkialla Suomessa.

Pohjoismaiden neuvoston rahoittama projekti ”Nordic Collaboration on digital library services for the immigrant population” -projekti eli Världens Bibliotek –hanke (2019) ei ole edennyt Suomen osalta vuosina 2020-2023. Monikielinen kirjasto seuraa palvelun kehittymistä vuonna 2024 ja asiaan palataan tarvittaessa.

[Världens bibliotek \(varldensbibliotek.se\)](http://varldensbibliotek.se)

3.2.4 Monikielisten aineistojen sisältöjen avaamista

3.2.4.1 Satudiplomin monikieliset teokset

Helmet-kirjastojen Satudiplomissa on mainittu kaikki ao. teoksen kieliversiot sekä e-kirja- ja äänikirja- ja Celia-äänikirjaversiot. Yhdistetty suomenkielinen ja monikielinen Satudiplomi on otettu hyvin vastaan ammattilaisten ja asiakkaiden keskuudessa.

Monikielinen kirjasto jatkaa vuonna 2024 Satudiplomissa olevien satu- ja kuvakirjojen kieliversioiden tietojen päivittämistä Satudiplomiin kerran vuodessa. Satukirjojen kieliversiot näkyvät asiakkaille kunkin kirjan tietojen yhteydessä.

3.2.4.2 Aineistosisältöjen avaaminen

Monikielisen kirjaston aineistojen sisältöjä avataan tehokkaammin, mm. säännöllisesti julkaistavien kirjavinkkien avulla:

- kirjavinkit Facebookissa ja Instagramissa kaksi kertaa kuukaudessa.
- [Kirjastot.fi-sivuilla julkaistavat laajemmat vinkkilistat](#) eri teemoista 10 kertaa vuodessa.

Julkaisun käytettävyyteen ja vinkkilistojen ulkoasuun etsitään parempia teknisiä ratkaisuja. Vinkkilistojen julkaisumahdollisuuksia Helmet-Finnan kautta selvitetään vuonna 2024 koska vinkkilistat tulisi saada asiakasystävällisemmin käytettäväksi. Tavoitteena olisi saada vinkkilistat paremmin esille ja laajemmin mm. koulujen kirjallisuuden opetuksessa hyödynnettäväksi. Tähän Finnan kirjajhyly -toiminto ja Luokkahuoneen aineistopakettit antavat uusia mahdollisuuksia.

4. Asiakkaat

Monikielinen kirjasto seuraa maahanmuuttajataustaisen väestön määrää ja äidinkieliä ja kehittää kokoelmaa vastaamaan kysyntää ja asiakkaiden tarpeita. Erityistä huomiota kiinnitetään mm. lasten ja nuorten määriin eri kieliryhmissä ja ikäluokissa.

4.1 Ulkomaalaistaustaiset asiakkaat

Vuonna 2022 Suomen väestöstä ulkomaalaistaustaisia (molemmat vanhemmat syntyneet ulkomailla) oli 508 000 eli 9 %. Selvästi koko maan keskiarvoa enemmän ulkomaalaistaustaisia asui Ahvenanmaalla, 17,6%, ja Uudellamaalla, 16,9 %. Ulkomaalaistaustaisista selvästi yli puolet asui Uudellamaalla. Varsinais-Suomessa ulkomaalaistaustaisia asui saman verran (9,1 %) kuin koko maassa. Suhteellisesti pienin ulkomaalaistaustaisten osuus oli Etelä-Pohjanmaalla, 3,0 prosenttia. Kun väestöosuus tarkastellaan kunnittain, vuonna 2022 ulkomaalaistaustaisten osuus oli suuri erityisesti monissa Ahvenanmaan kunnissa, pääkaupunkiseudulla, Närpiössä, Korsnäsissä, Turussa ja Pietarsaareissa. ks.

www.stat.fi/tup/maahanmuutto/maahanmuuttajat-vaestossa.html.

4.2 Vieraskieliset asiakkaat

Vuoden 2022 lopussa Suomessa asui 496 000 vieraskielistä eli henkilöä, joiden kieli on jokin muu kuin suomi, ruotsi tai saame, eli 9 % väestöstä. Venäjä on yleisin vieras kieli. Sitä puhui vuonna 2022 äidinkielenään yli 94 000 henkilöä. Suurimmat Monikielisen kirjaston tehtävään kuuluvat kieliryhmät vuonna 2022 olivat arabia, somali, persia eli farsi, kurdi ja kiina. [Vieraskieliset | Tilastokeskus \(stat.fi\)](#).

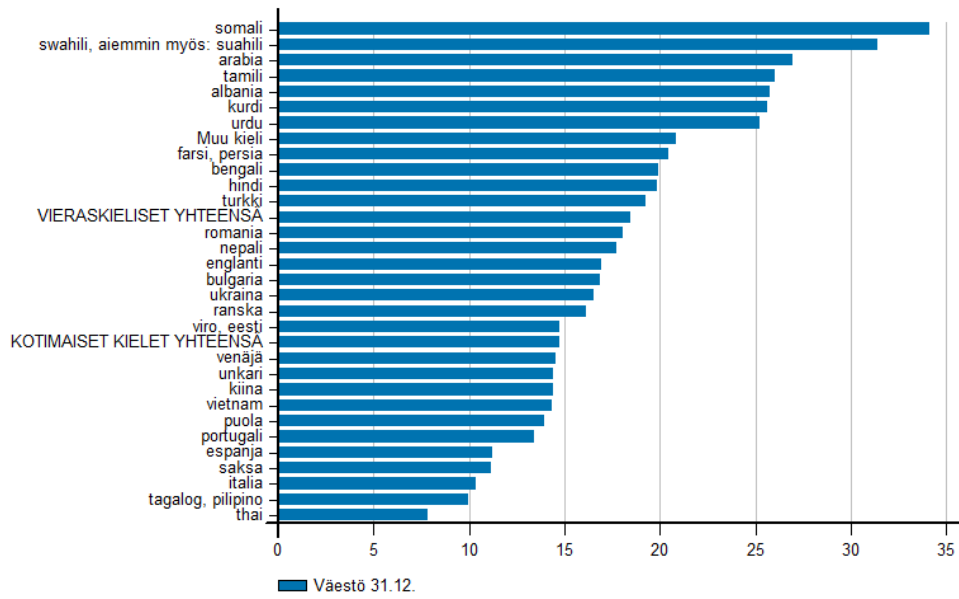
Lähde: Tilastokeskus, Väestörakenne 2014-2021, Väestö 31.12. 2021 muuttujina Alue, Kieli, Sukupuoli, Tiedot ja Vuosi (Tilastokeskus).

https://pxdata.stat.fi/PxWeb/pxweb/fi/StatFin/StatFin_vaerak/statfin_vaerak_pxt_11rm.px/table/tableViewLayout1/.

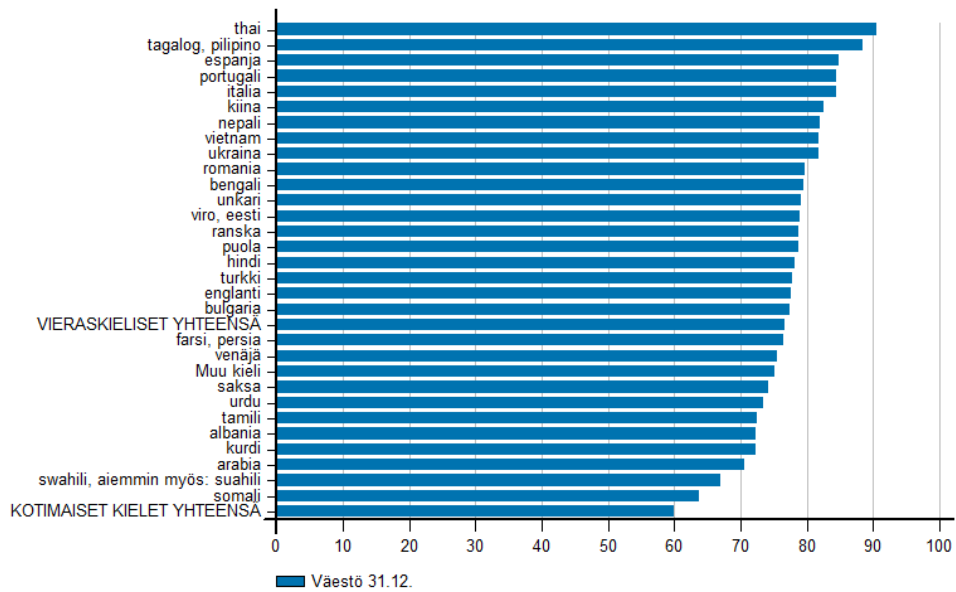
4.3 Lapset, työikäiset ja ikääntyvät eri kieliryhmissä

Seuraavissa Tilastokeskuksen taulukoissa on esitetty lasten, työikäisten ja eläkeikäisen väestön osuus eri kieliryhmissä. Prosenttiosuudet graafisena esityksenä: Lähde: [Vieraskieliset | Tilastokeskus \(stat.fi\)](#)

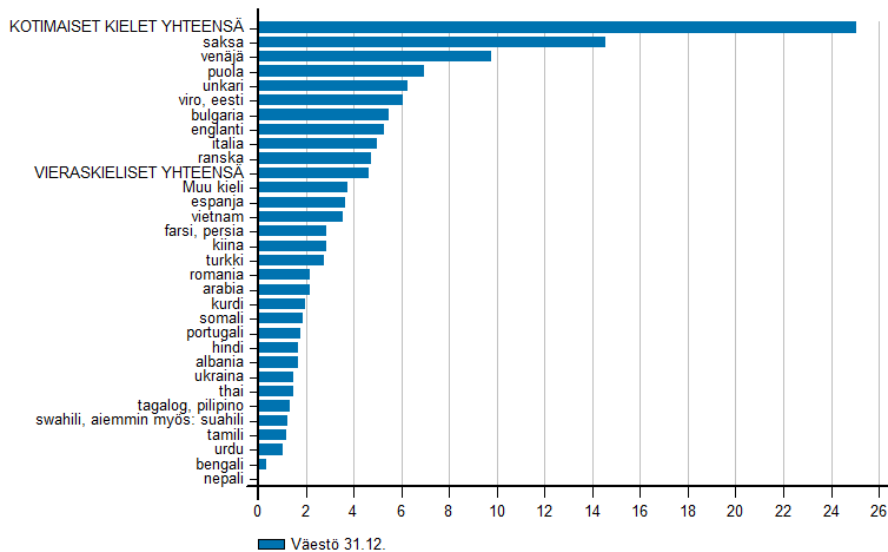
Lasten (0-14-vuotiaat) osuus (%) eri kieliryhmissä 2022



Työikäisten (15-64-vuotiaat) osuus (%) eri kieliryhmissä 2022



Eläkeikäisten (yli 64-vuotiaat) osuus (%) eri kieliryhmissä 2022



Tilastokeskus / Väestörakenne

4.4 Maahanmuutto Suomeen 2022 –2023

Maahanmuuttovirasto (MIGRI) julkaisee Maahanmuuton tilannekuva- katsauksia [Maahanmuuton tilannekuva Suomessa | Maahanmuuttovirasto \(migri.fi\)](#) maahanmuutosta tietoa tarvitseville tahoille:

- Maahanmuutto Suomeen jatkuu korkealla tasolla: maahanmuuton kasvu muodostuu pääasiassa työn ja opiskelun perusteella Suomeen muuttavista sekä heidän perheenjäsenistään. Erityisesti Suomeen hakevien opiskelijoiden määrä on kasvanut huomattavasti. Vuoden 2023 alussa suurimmat opiskelijoiden hakijakansalaisuudet olivat Kiina, Sri Lanka, Bangladesh, Intia ja Pakistan.
- Ensimmäisten turvapaikkahakemusten määrä on palannut pandemiaa edeltäneelle tasolle. Eniten turvapaikkaa ovat hakeneet Somalian, Venäjän, Afganistanin, Turkin ja Iranin kansalaiset.
- Tilapäisen suojelun hakemuksia on tullut 23.10.2023 mennessä vireille yhteensä 64 820 kappaletta, näistä Ukrainan kansalaiset 63 573 hakemusta.

(Lähde: <https://migri.fi/tilapaisen-suojelun-tilastot>.)

4.5 Vankila-asiakkaat

Yhteistyöllä Rikosseuraamuslaitoksen kanssa tuomme monikieliset aineistot vankila-asiakkaiden saataville. Monet vankilakirjastot ovat tilanneet siirtokokoelmia asiakkailleen ja olemme toimittaneet Monikielisen kirjaston kokoelmista poistettavia teoksia vankilakirjastoille. Yhteistyö jatkuu vuonna 2024.

5. Hankittava aineisto ja siirtokokoelmat

5.1 Hankittava aineisto

Monikielisen kirjaston aineistoilla tuetaan kirjastoja niissä kielissä, jotka ovat Suomessa harvinaisempia ja joiden puhujia on vain vähän. Päävastuu monikielisistä kirjastopalveluista on kunnilla. Kirjastojen tulisi hankkia aineistoa myös omiin kokoelmiinsa niissä kielissä, joiden puhujia on merkittävä määrä paikkakunnalla. Seuraamme Tilastokeskuksen tuottamia tietoja väestön äidinkielistä ja puhujien lukumääristä ja teemme tarveharkintaa uusien kokoelmaan ehdotettujen kielten osalta. Suomessa puhutaan noin 160 eri kieltä. Monikielisen kirjaston kokoelmassa on tällä hetkellä teoksia noin 80 eri kielellä. [Kokoelmatilasto](#) (Helsingin kaupunginkirjasto, Kirjat kielittäin ja osastoittain 31.12.2022)

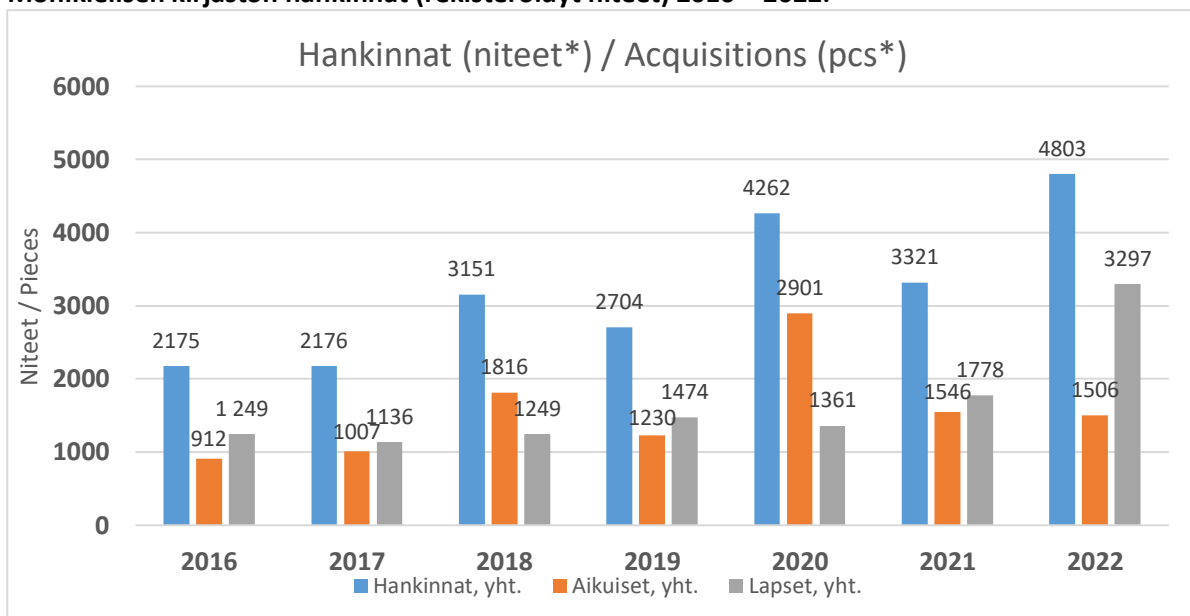
Monikielisen kirjaston palvelujen saatavuutta kirjaston kaikissa asiakasryhmissä tuetaan hankkimalla aineistoa mahdollisimman monimuotoisesti. Monikielinen kirjasto tukee aineistoillaan ja materiaaleillaan erityisesti äidinkieltään vieraskielisten lasten ja nuorten lukuharrastusta ja kirjastoja monikielisessä ja monikulttuurisessa lasten kirjastotoiminnassa. Monikielisessä kirjastossa lasten- ja nuortenaineiston osuus koko aineistosta on kasvanut tasaisesti vuosi vuodelta ja se on nyt noin 50 % (31.12.2022). Siirtyminen sähköiseen julkaisumuotoon vähentää painettujen lehtien ja musiikin hankintaa. Painettuja lehtiäkin toivotaan kuitenkin edelleen. Vuonna 2024 tilaamme viittä painettua aikakauslehtivuosisikertaa.

5.2 Aineisto

Aineiston hankintamäärä on viime vuosina vaihdellut 2000-3000 niteen välillä. Yli puolet hankinnoista on ollut lasten ja nuorten aineistoa. Vuonna 2022 lasten aineiston osuus hankinnoista oli n. 68 %.

Monikielisen kirjaston aineiston hankinnassa käytetään useita eri kanavia. Vuonna 2022 tilasimme aineistoa yli 20 eri toimittajalta eri puolilla maailmaa ja 63 kielellä (v. 2021 84 kielellä). Jatkamme samojen ja tarvittaessa uusien hankintakanavien käyttämistä vuonna 2024.

Monikielisen kirjaston hankinnat (rekisteröidyt niteet) 2016 – 2022:



Lähde: Helsingin kaupunginkirjasto, Tilastollinen vuosikirja.

E-kirjoilla ja e-äänikirjoilla voitaisiin tasata kysynnän ja tarjonnan vaihteluja, ja palvella asiakkaita suuren yhtäaikaisen kysynnän tilanteissa mutta valitettavasti Monikielisen kirjaston hankkimien e-kirjojen valtakunnallista käyttöä rajoittavat alueelliset käyttöoikeudet. E-äänikirjat ovat suosittuja mutta niitä koskevat samankaltaiset käyttöoikeuden rajoitukset kuin muullakin e-aineistolla.

Tällä hetkellä Monikielisen kirjaston e-aineisto on vain Helmet-käyttäjien saatavilla. Kansallinen yhteinen e-kirjasto- hankkeen lopputuloksissa oli myös huomioitu Monikielisen kirjaston asiakaskunnan lukutarpeet. Kuten edellä on mainittu seuraamme Kuntien yhteisen e-kirjaston kehittymistä monikielisen aineiston osalta myös vuonna 2024.

Ukrainankielistä aineistoa on eniten hankittu osana uutuushankintaa vuonna 2022 ja 2023. Uutta ukrainankielistä aineistoa on rekisteröity tänä vuonna Helmet-tietokantaan 1 371 nidettä, 31.10.2023 mennessä (v.2022: 1 942 nidettä).

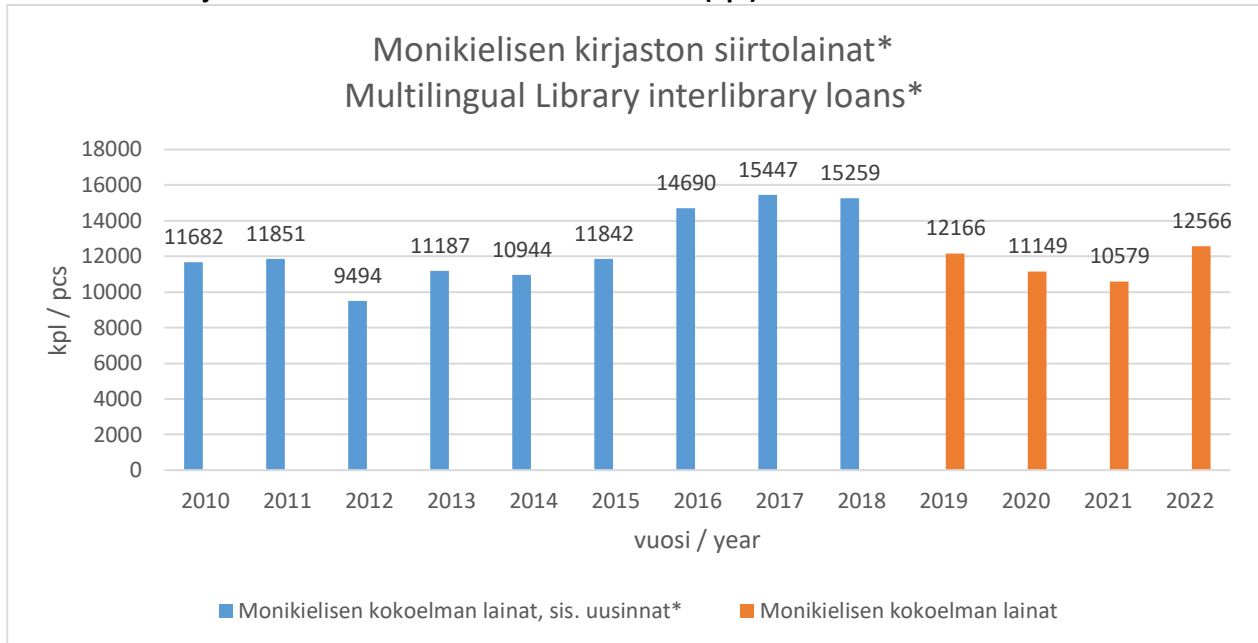
Vuonna 2024 ukrainankielisen aineiston kysyntä ja hankinta tulee todennäköisesti tasaantumaan.

5.3 Siirtokokoelmat

Siirtokokoelmien lähettäminen on osa kirjaston kaukopalvelutehtävää. Monikielisen kirjaston siirtokokoelmat ovat tasaisesti lisääntyneet ja on odotettavissa, että määrä jatkaa kasvua vuonna 2024.

Vuonna 2022 Monikielisen kirjaston kokoelmista lähetettiin siirtolainoina harvinaisilla kielillä yhteensä 12566 nidettä (ilman uusintoja). Kuluvana vuonna (tilanne 18.10.2023) on lähetetty 12 033 nidettä eri kirjastoon ja laitokseen, 49 kielellä. Lasten aineiston osuus on 73 % (Lähde: Helsingin kaupunginkirjaston kaukopalvelu).

Monikielisen kirjaston kokoelmista lähteneet siirtolainat (kpl) vuosina 2010 – 2022:



Huom: sis. myös lainojen uusinnat v.2018 asti. Tilastointitavan muutos v.2019 antaa todenmukaisemman kuvan lainausmäärästä. Lähde: Helsingin kaupunginkirjaston kaukopalvelu.

Vuonna 2023 siirtolainojen kysyntä on vallitsevan sotatilanteen ja sitä seuranneen pakolaistilanteen vuoksi vahvasti painottunut ukrainankielisen aineiston kysyntään. Tänä vuonna 10.10.2023 mennessä ukrainankielisiä niteitä oli lähetetty jo 3698 kpl siirtokokoelmina ja tämä luku kasvaa vielä loppuvuonna.

Ukrainankielinen aineisto oli eniten kysytty lähetetyissä siirtokokoelmissa v. 2022. Ukrainankielisen aineiston kysyntä Suomen yleisissä kirjastoissa tulee todennäköisesti jatkumaan tasaisena vuonna 2024.

Ukrainankielistä siirtokokoelmaa odotti kesällä 2022 63 kirjastoa (30.6.22) ja tällä hetkellä (10.10.23) aineistoa on niin paljon, että pystymme täyttämään siirtokokoelmapyyntöjä hyllyissä saatavilla olevilla ukrainankielisillä niteillä. Siirtokokoelmia ovat pyytäneet monet kirjastot, jotka eivät aikaisemmin ole koskaan ennen tilanneet siirtokokoelmaa lainaksi.

Kirjastoille lähetetään siirtokokoelmia sekä nimeke- ja aihetilauksia. Nimeke- ja aihetilauksiin käytetään myös Helsingin kaupunginkirjaston kokoelmia, siirtokokoelmiin Monikielisen kirjaston kokoelmaa. Siirtokokoelmien laina-aika on 3-4 kuukautta kirjastojen toivomusten mukaan ja lainat voi uusia enimmillään viisi kertaa. Kirjastoille on tarjottu ja ne voivat halutessaan pyytää pidempää siirtolaina-aikaa niistä Monikielisen kirjaston kokoelmista, joissa on isot nimeke- ja nidemäärät.

Yhteistyö varhaiskasvatuksen ja koulujen kanssa on lisännyt siirtokokoelmapyyntöjä päiväkoteihin ja kouluille. Kaikki siirtokokoelmat toimitetaan lähikirjastojen kautta.

5.4 Asiantuntemus

Monikielisen kirjaston tehtäviin kuuluu antaa neuvontaa ja asiantuntija-apua (mm. aineiston toimittajista, kirjastopalvelujen esittelystä eri kielillä) sekä osallistua luennoitsijoina ja asiantuntijoina kirjastoalan ja kasvatuksen alan koulutuksiin. Monikielisen kirjaston palveluiden esittelypyynnöt ovat palautuneet koronavuosia edeltävälle tasolle ja kysynnän ennustetaan jatkavan kasvua myös vuonna 2024.

Monikielinen kirjasto toimii yhteistyössä Kirjastot.fin ja pääkaupunkiseudulla Helmet-kirjastojen monikielisiä ja -kulttuurisia palveluita ja yhdenvertaisuutta koordinoivien ryhmien kautta. Lisäksi Monikielinen kirjasto osallistuu mahdollisuuksien mukaan koulutuksien järjestämiseen.

6. Koulutus

Monikielisen kirjaston henkilökunta osallistuu erilaisiin koulutuksiin ja tapahtumiin. Tavoitteena on ylläpitää ammattitaitoamme, etsiä uusia toimintamalleja ja hyviä käytäntöjä ja sekä lisätä tietoteknistä osaamistamme. Vuoden 2024 Monikielisen kirjaston henkilöstön tavoitteena tulee olemaan mm. uuden Helmet-Finna kirjastojärjestelmän sujuva käyttöönotto ja jatkaa Microsoft työkalujen käyttöä. Tietoteknisen osaamisen kehittämisen lisäksi osallistumme mm. aineistojen sisältöihin ja niiden avaamista käsitteleviin koulutuksiin ja yhteistyökumppaneidemme eri teemoista järjestämiin koulutuksiin.

Tutustuminen Göteborgin tai Frankfurtin kirjamesseujen tarjontaan vuonna 2023 ei toteutunut. Monikielinen kirjasto selvittää henkilökunnan mahdollisuutta vieraillla ao. messuilla vuonna 2024.

7. Markkinointi ja viestintä

Monikielinen kirjasto tukee aineistoillaan ja asiantuntemuksellaan kirjastoja monikielisessä ja monikulttuurisessa viestinnässä, markkinoinnissa ja tapahtumatuotannossa. Tarkempi markkinointi- ja viestintäsuunnitelma ensi vuodelle työstetään alkuvuodesta 2024.

	Arvio v. 2024 markkinointi- ja viestintäkuluista		
437300	Painatukset	Yhteensä	8500
447300	Tapahtumat	Yhteensä	6900
450700	Näyttelytarvikkeet	Yhteensä	800
434125	Käännöspalvelut	Yhteensä	2700
434100	Asiantuntijapalvelut *	Yhteensä	9900
434105	IT käyttö	Yhteensä	200
		Kaikki yhteensä v.2024	29000

*sisältää 5000€ Monikielisen kirjaston esittelyvideon päivitys.

Monikielisen kirjaston tunnettuutta on lisätty painetun ja sähköisen esitteen avulla. Painetusta esitteestä on 22 kieliversiota, ukrainankielinen uusimpana (10 000 kpl:een painos). Esitteen pdf-versio on sähköisesti ladattavissa www.kirjastot.fi ja www.helmet.fi -sivustoilta. Samoilta sivustoilta voi myös tilata esitteen painettuja kappaleita tilauslomakkeen kautta. Esitteen käännöksiä ja painatuksia uusille kielille tehdään asiakkaiden toivomusten ja tarpeiden mukaan tulevana vuonna.

Monikielisen kirjaston esite tullaan uudistamaan vuonna 2024. Helsingin kaupunginkirjaston Helmet-Finna -projekti tulee aiheuttamaan muutoksia Monikielisen kirjaston aineiston Helmet-hakuun. Aineiston Helmet-hakuohje on painettu 22 kielellä olevaan esitteeseen. Esitteessämme oleva asiakkaille tarkoitettu hakuohje

tulee uudistaa kaikissa erikielisissä esitteissä. Koska Helmet-Finna -projekti ei ole vielä saanut mm. hakutapoihin liittyviä toimintoja, lyötyä lukkoon, Monikielinen kirjasto ei pysty jatkamaan esitteiden työstöä lopulliseksi painokelpoiseksi versioksi tänä vuonna. Esitteiden uudistaminen joko vaiheittain tai kerralla siirtyy vuodelle 2024.

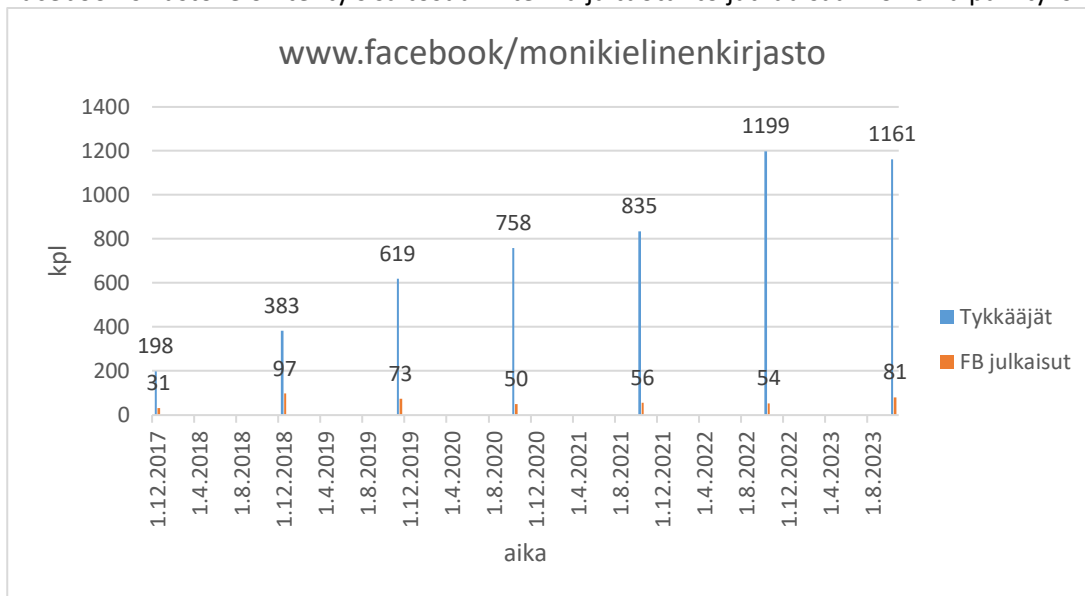
”Kirjasto on kaverisi” -kirjanen on lapsille suunnattu monikielinen kirjastonkäytön opas, joka on painettu 16 kielellä. Monikielinen kirjasto ottaa kirjasen loppuneista kieliversioista uusintapainoksia tarvittaessa vuonna 2023. [”Kirjasto on kaverisi” -kirjasen tilaus- ja toimitusprosessia on automatisoitu.](#) Uusia kieliversioita ei ole suunnitteilla painattaa vuonna 2024.

Kirjastot ovat toivoneet myös muuta markkinointimateriaalia ja opasteita kirjastotiloihin. Opasteita, jotka kertovat monikielisestä aineistosta ja sen saatavuudesta, tulisi olla esillä paitsi verkossa niin myös kirjastotilassa. Monikielinen kirjasto on julkaissut Kirjastot.fi –sivustolla tähän [tarkoitettuja materiaaleja](#) ja olemme kertoneet niistä eri esittelytilaisuuksissa. Lisää opasteita ja työkaluja toteutetaan vuonna 2024 kirjastojen tarpeiden mukaisesti.

7.1 Sosiaalinen media

Monikielisen kirjaston verkko- ja sosiaalisen median osaamista on vahvistettu henkilöstön koulutuksella. Monikielinen kirjasto ylläpitää ja päivittää omia sivustojaan [Kirjastot.fi:ssä](#) ja [Helmet.fi](#)–verkkopalvelussa. Suurin osa näissä kanavissa 23.9.2020 jälkeen julkaistuista jutuista on saavutettavia.

Monikielisen kirjaston uusi Facebook-sivusto perustettiin 1.10.2017 [facebook.com/monikielinenkirjasto](#). Facebook-sivustolle on tehty sisältösuunnitelma ja tuotanto jatkuu säännöllisinä päivityksinä.



Lähde: Facebook, 31.10.2023.

Facebook- sivustolla, vihdoin 6,5 vuoden jälkeen, ylitimme tuhannen seuraajan rajapyykin vuonna 2022. Monikielisen kirjaston [facebook.com/monikielinenkirjasto](#) -sivustolla oli **1 289** seuraajaa 31.10.2023 (1 107 seuraajaa 14.10.2022). Seuraajien ja tykkääjien tavoittamista jatketaan vuonna 2024 säännöllisillä postauksilla, jotka käsittelevät Monikielisen kirjaston osallistumista erilaisiin tapahtumiin ja tilaisuuksiin, vierailuja eri kirjastoissa ja yhteistyökumppaneiden luona, ja tietysti erikielisten aineistojen esittelyjen kautta.

Tavoittaaksemme paremmin vieraskielistä väestöä jatkamme sisällön tuottamista muutamilla suurimmilla maahanmuuttajakielillä. Suunnitelmissa on edelleen Facebookin maksullisen mainonnan kokeilu koska eräät kieliryhmät, esim. arabiankieliset, voi mm. InfoFinland-palvelun kokemuksen mukaan tavoittaa hyvin

käyttämällä kohdennettua omankielistä mainontaa. Vuosina 2020-2023 tämä jäi toteuttamatta koronatilanteen ja kirjastojen sulkuajan takia. Facebookin maksullinen mainoskampanja pyritään toteuttamaan vuonna 2024.

Monikielisen kirjaston Instagram-perustettiin marraskuussa 2022. Tällä hetkellä seuraajia on 272 (31.10.2023). Instagramissa ilmestyvät jutut ovat suurelta osin samoja kuin Monikielisen kirjaston Facebook-tilillä. Postauksien julkaiseminen jatkuu Monikielisen kirjaston Instagram-tilillä myös vuonna 2024.

7.2 Tapahtumatoiminta

Monikielisen kirjaston esittelyjä on järjestetty paljon vuonna 2023.

Korona-aikojen kokemuksesta etäyhteyksien lisääntynyt ja vakiintunut käyttö, mm. esittelytilaisuuksissa, jatkuu vuonna 2024. Monikielinen kirjasto pystyy paremmin ja tasapuolisemmin esittelemään verkon kautta toimintaamme ja palvelujamme eri tahoille ympäri Suomea.

Vuonna 2024 on useita suuria kotimaisia kirjastoalan tai maahanmuuttoon liittyviä tapahtumia.

1. Osallistumme Educa 2024-messuille tammikuussa 2024 yhteisellä näyttelyosastolla Valtakunnallinen kehittämistehtävä VAKE:n ja ERTEn (Lasten ja nuorten lukemisen ja lukutaidon edistämisen erityistehtävää hoitava Seinäjoen kaupunginkirjasto) kanssa. Educa-tapahtuma on osoittautunut erittäin hyväksi keinoksi tavoittaa opetusalan toimijoita eri puolilta maata.
2. Kirjastopäivät 4.-6.6.2024 Kuopiossa.
 - a. Helmet-Finna uudistuksesta viestinnän edustaja mukaan kertomaan
 - b. Näyttelyosasto varattu alustavasti. Vahvistus tulee lokakuun 2023 lopussa. Kustannusarvio n. 1800€ + matkakulut.
3. Kirjastoautopäivät 2024. Osallistuminen vielä avoinna
4. Integration 2024, marraskuu 2024, Turku. Mahdollinen osallistuminen yhteistyössä InfoFinlandin kanssa.
5. Monikielinen kirjasto osallistuu luokanopettajien, oman äidinkielen ja oman uskonnon opettajien, S2 -ja R2-opettajien ja valmistavien luokkien opettajien koulutustilaisuuksiin aina kun se on mahdollista. Tämä on erittäin hyvä kanava, jonka kautta pystymme levittämään tietoa eri kieliä puhuville koululaisille ja heidän perheilleen. Yhteistyötä opettajien kanssa edistetään myös verkon kautta tehtyjen toiminnan esittelyjen avulla.
6. Monikielinen kirjasto on tehnyt yhteistyötä Helsingin kaupunginkirjaston kirjastoautoyksikön kanssa. Jatkamme yhteistyötä ja osallistumme yhdessä tapahtumiin päiväkotien, koulujen, leikkipuistojen ja asukaspuistojen yhteydessä alueilla, joilla on runsaasti maahanmuuttajataustaisia perheitä.
7. Ulkomaisille vierailijaryhmille Monikielisen kirjaston esittelyt, mm. Erasmus-ryhmille.

7.3 Tiedotus ja yhteydet

Monikielinen kirjasto jatkaa tiedottamista toiminnastaan, ja lisää monikielistä kirjastojen tiedotuksessa tarvittavaa materiaalia omilla sivuillaan Kirjastot.fi:ssä <http://www.kirjastot.fi/fi/monikielinen-kirjasto>, Helmet-verkkokirjastossa www.helmet.fi, Facebookissa, Instagramissa ja InfoFinlandissa. Tiedotusta kokoelmista ja palveluista on lisätty erityisesti Kirjastot.fi-sivustolla, Helmet-sivustolla, Facebookissa ja Instagramissa.

Yleisten kirjastojen valtakunnallinen kehittämistehtävä (VAKE) on uudistanut ja selkeyttänyt www.kirjastot.fi -sivustoa vuodesta 2021 alkaen. Monikielisen kirjaston sivujen selkeyttäminen ja parantaminen jatkuu edelleen vuonna 2024.

Monikielisten palveluiden kanssa toimivien kirjastolaisten valtakunnallinen verkosto kokoontui Monikielisen kirjaston kutsumana Teamsissä ensimmäisen kerran 30.9.2022. Tapaamisessa olivat läsnä edustajat Tampereen, Hämeenlinnan, Kouvolan, Oulun ja Rovaniemen kaupunginkirjastoista. Tapaamisia sovittiin jatkettavaksi kahdesti vuosittain.

Monikielisen kirjaston kaikille kirjastoille avoimia etäkahveja toivotaan voitavan jatkaa vuonna 2024. Monikielisen kirjaston toiminnasta kerrotaan myös AKE -alueellista kehittämistehtävää hoitavien kirjastojen ja HELMET- kirjaston henkilöstön kokouksissa.

Toivomme saavamme lisää palautetta ja toiveita toiminnastamme jatkossa. Suunnitelmissa oli lisätä palautteenantomahdollisuus Helmetin Monikielisen kirjaston -sivustolle, mutta tarkemman tutkinnan jälkeen totesimme, ettei järjestelmä anna siihen mahdollisuutta. Yritämme lisätä palautteenantomahdollisuuden vuonna 2024 kun uudistettu Helmet-Finna on käyttöön otettu.

8. Raportointi

Monikielisen kirjaston tehtävän hoitamisesta raportoidaan vuosittain OKM:n selvityksen yhteydessä ja tuloskeskusteluissa.

Kustannusten seuranta hoidetaan Helsingin kaupungin BO- raportointijärjestelmän avulla.

Kerran kuukaudessa on tilannekatsauspalaveri Kirjastoverkon yhteiset palvelut -yksikön päällikön Virva Nousiainen-Hiiren sekä muun johtotiimin kanssa.

9. Lisätietoja

Riitta Hämäläinen, riitta.hamalainen@hel.fi, p. 09-310 85402.

Eeva Pilviö, eeva.pilvio@hel.fi, p. 09-310 85460.

Kirsi Vanharanta, kaukopalvelu@hel.fi, p. 09-310 85432.